

Rut

Chapter 4

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

| | | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----------|---|
| וּבְעָז | עָלָה | הַשַּׁעַר | וַיֵּשֶׁב | שָׁם | וַהֲגִיה | הַגֹּאֵל | עָבַר | אֲשֶׁר | דִּבְרָה | 1 |
| -和-波阿斯 | 上去了 | -那-城门 | -和-他坐了 | 那里 | -和-看哪 | -那-至亲 | 经过 | 那 | 说了 | |
| H1162 | H5927 | H8179 | H3427 | H8033 | H2009 | | | H1696 | | |
| בְּעֵז | וַיֹּאמֶר | סוּרָה | שָׁבָה | פֹּה | פְּלֹנִי | אֶלְמִנִי | וַיִּסֵּר | וַיֵּשֶׁב: | | |
| 波阿斯 | -和-他说了 | 你转过来 | 坐下 | 这里 | 某 | 某人 | -和-他转了 | -和-他坐下了 | | |
| H1162 | H0559 | H5493 | H3427 | H6311 | H6423 | H0492 | H5493 | H3427 | | |

波阿斯到了城门，坐在那里，恰巧波阿斯所说的那至近的亲属经过。波阿斯说：「某人哪，你来坐在这里。」他就来坐下。

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| וַיִּקַּח | עֶשְׂרֵה | אֲנָשִׁים | מִזְקְנֵי | הָעִיר | וַיֹּאמֶר | שָׁבוּ | פֹּה | וַיֵּשְׁבוּ: | 2 |
| -和-他取了 | 十 | 人 | -从-长老们 | -那-城的 | -和-他说了 | 你们坐下 | 这里 | -和-他们坐下了 | |
| H3947 | H6235 | H0376 | H2205 | | H0559 | H3427 | H6311 | H3427 | |

波阿斯又从本城的长老中拣选了十人，对他们说：「请你们坐在这里。」他们就都坐下。

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------|-----------------------|-----------|--------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| וַיֹּאמֶר | לְגֹאֵל | חֶלְקֵת | הַשָּׂדֶה | אֲשֶׁר | לְאָחֵינוּ | לְאֵלִימֶלֶךְ | מָכַרָהּ | נַעֲמִי | 3 |
| -和-他说了 | -对那至亲 | 一块 | -那-田地 | 那 | -属我们的弟兄 | -属以利米勒的 | 卖了 | 拿俄米 | |
| H0559 | | | | | H0251 | H0458 | H4376 | H5281 | |
| הַשָּׁבָה | מִשָּׂדֶה | מִזְאָב: | | | | | | | |
| -那-回来的 | -从-田地 | 摩押 | | | | | | | |
| H7725 | | H4124 | | | | | | | |

波阿斯对那至近的亲属说：「从摩押地回来的拿俄米，现在要卖我们族兄以利米勒的那块地；

| | | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| וְאֵנִי | אָמַרְתִּי | אָגַלְהָ | אָזְנְךָ | לְאָמֹר | קָנֶה | גִּנְדִּי | הַיֹּשְׁבִים | וַנִּגְדֵּךְ | זְקֵנֵי | 4 |
| -和-我 | 我说了 | 我打开 | 你的耳朵 | -去说 | 你买 | 在面前 | -那-坐着的人 | -和-在面前 | 长老们 | |
| H0589 | H0559 | H1540 | H0241 | H0559 | H7069 | H5048 | H3427 | H5048 | H2205 | |
| עַמִּי | אִם- | תִּנְאַלְ | נֶאֱלַ | וְאִם- | לֹא | יִנְאַל | תִּנְיָדָה | לִי | וְאִדַּעַן | |
| 我的百姓的 | 如果 | 你赎 | 赎吧 | -和-如果 | 不 | 赎 | 告诉 | -给我 | 让我知道 | |
| | | | | | H3808 | H5046 | | H3045 | H3045 | |
| כִּי | אֵין | זוֹלָתְךָ | לְנֹאֵל | וְאִנֹּכִי | אַחֲרָיְךָ | וַיֹּאמֶר | אֲנֹכִי | אֶנְאָל: | | |
| 没有 | 除你之外 | 去赎 | -和-我 | 在你之后 | -和-他说了 | 我 | 我 | 我赎 | | |
| | H2108 | | H0595 | H0595 | H0559 | H0595 | | | | |

我想当赎那块地的是你，其次是我，以外再没有别人了。你可以在这里的人面前和我本国的长老面前说明，你若肯赎就赎，若不肯赎就告诉我。」那人回答说：「我肯赎。」

| | | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| וַיֹּאמֶר | בְּעֵז | בְּיוֹם- | קָנִיתְךָ | הַשָּׂדֶה | מִיָּד | נַעֲמִי | וּמֵאֵת | רוּת | הַמְּוֹאֲבִיָּה | 5 |
| -和-说了 | 波阿斯 | -在-日子 | 你买的 | -那-田地 | -从-手 | 拿俄米的 | -和-从 | 路得 | -那-摩押女子 | |
| H0559 | H1162 | H3117 | H7069 | | H3027 | H5281 | H0853 | H7327 | H4125 | |
| אִשְׁתִּי | הַמֵּת | [קָנִיתִי] | (קָנִיתָהּ) | לְהָקִים | שֵׁם | הַמֵּת | עַל- | נִחְלָתָו: | | |
| 妻子 | -那-死了的人的 | 你买了 | 你买了 | -去立起 | 名 | -那-死了的人的 | 在 | 他的产业上 | | |
| H0802 | H4191 | H7069 | H7069 | H7069 | H8034 | H4191 | | H5159 | | |

波阿斯说：「你从拿俄米手中买这地的时候，也当娶（原文是买；十节同）死人的妻摩押女子路得，使死人在产业上存留他的名。」

6 וַיֹּאמֶר הַגָּאֵל לֹא אוֹכַל לְגַאֲלוֹ- (לִי פֶן- אֲשַׁחֵת אֶת- נַחְלָתִי
 和-说了 那-至亲 不 我能 去赎 去赎 给我 恐怕 我毁坏 我的产业
 H0559 H3808 H3201 H6435 H7843 H0853 H5159

נֹאֵל- לָךְ אֶתְּהָ אֶת- נַאֲלֹתַי כִּי לֹא- אוֹכַל לְגַאֲלוֹ:
 你赎吧 给你 你 我的赎业 因为 不 我能 去赎
 H0853 H1353 H3808 H3201

那人说：「这样我就不能赎了，恐怕于我的产业有碍。你可以赎我所当赎的，我不能赎了。」

7 וְזֹאת לְפָנַימ בְּיִשְׂרָאֵל עַל- הַנְּאוּלָה וְעַל- הַתְּמוּנָה לְקַיֵּם כָּל- דְּבָר
 和-这个 从前 在-以色列 关于 那-赎回 那-关于 和- 那-交换 去确认 全部 事情
 H2063 H6440 H3478 H1353 H545 H3605 H1697

שָׁלַף אִישׁ נָעְלוֹ וַנִּתֵּן לְרֵעֵהוּ וְזֹאת הַתְּעוּדָה בְּיִשְׂרָאֵל:
 脱了 人 他的鞋 和-给了 给他的邻舍 和-这个 和-见证 那-在-以色列
 H8025 H0376 H5275 H5414 H7453 H2063 H8584 H3478

从前，在以色列中要定夺甚么事，或赎回，或交易，这人就脱鞋给那人。以色列人都以此为证据。

8 וַיֹּאמֶר הַגָּאֵל לְבָעוּ קְנֵה- לָךְ וַיִּשְׁלַף נָעְלוֹ:
 和-说了 那-至亲 对波阿斯 你买吧 给你 他的鞋 和-他脱了
 H0559 H1162 H7069 H8025 H5275

那人对波阿斯说：「你自己买吧！」于是将鞋脱下下来了。

9 וַיֹּאמֶר בְּעוֹ לְזִקְנָיִם וְכָל- הָעָם עֵדִים אַתֶּם הַיּוֹם כִּי קָנִיתִי
 和-说了 波阿斯 对长老们 和-全部 和-百姓 那-百姓 你们 今天 因为 我买了
 H0559 H1162 H2205 H3605 H5707 H3117 H7069

אֶת- כָּל- אֲשֶׁר לְאֵלִימֶלֶךְ וְאֶת- כָּל- אֲשֶׁר לְכַלְיוֹן וּמַחְלוֹן מִיַּד נְעָמִי:
 全部 那 属以利米勒的 和- 全部 那 属基连的 和-玛伦的 从-手 拿俄米的
 H0853 H3605 H0458 H0853 H3605 H3630 H4248 H3027 H5281

波阿斯对长老和众民说：「你们今日作见证，凡属以利米勒和基连、玛伦的，我都从拿俄米手中置买了；

10 וְגַם אֶת- רֹדֶת הַמַּאֲבִיחָה אִשְׁת׃ מַחְלוֹן קָנִיתִי לִי לְאִשָּׁה לְהָקִים שֵׁם-
 和-也 路得 那-摩押女子 妻子 玛伦的 我买了 给我 为妻子 去立起 名
 H1571 H0853 H7327 H4125 H0802 H4248 H7069 H0802 H8034

הַמֵּת עַל- נַחְלָתוֹ וְלֹא- יִכָּרֵת שֵׁם- הַמֵּת הַזֶּה מִמֶּנּוּ אָחָיו
 那-死了的人的 在 他的产业上 和-不 被剪除 名 那-死了的人的 从- 他的弟兄们
 H4191 H5159 H3808 H3772 H8034 H4191 H0251

וּמִשְׁעַר וּמִשְׁעַר מְקוֹמוֹ עֵדִים אַתֶּם הַיּוֹם:
 和-从-门 他的地方的 见证人 你们 今天
 H8179 H4725 H5707 H3117

又娶了玛伦的妻摩押女子路得为妻，好在死人的产业上存留他的名，免得他的名在本族本乡灭没。你们今日可以作见证。」

11 וַיֹּאמְרוּ כָּל- הָעָם אֲשֶׁר- בְּשַׁעַר וְהַזְּקֵנִים עֵדִים יִתֵּן יְהוָה אֶת-
 和-说了 全部 那-百姓 那 在-那-城门 和-那-长老们 见证人 愿赐 耶和華
 H0559 H3605 H8179 H2205 H5707 H5414 H3068 H0853

הָאִשָּׁה הַבָּאָה אֵל- בֵּיתְךָ וְכָרַתְךָ וּכְלֵאָה אֲשֶׁר בָּנּוּ שְׁתֵּיהֶם אֶת- בֵּית
 那-女人 那-来的 到 你的家 像-拉结 那 建立了 她们两个 家
 H0802 H0935 H0413 H7354 H3812 H1129 H8147 H0853

יִשְׂרָאֵל וַעֲשֵׂה- תִיל בְּאֶפְרָתָה וּקְרָא- שֵׁם לְחֵם-בְּבֵית
 以色列的 和你行 能力 在-以法他 和-你得名 名 在-伯利恒
 H3478 H2428 H0672 H7121 H8034 H1035

在城门坐着的众民和长老都说：「我们作见证。愿耶和華使进你家的这女子，像建立以色列家的拉结、利亚二人一样。又愿你在以法他得亨通，在伯利恒得名声。」

וַיְהִי וְיָהוָה יָתֵן לְךָ יְהוָה מִן־הַנְּעָרָה הַזֹּאת: 12
那 -那-后裔 -从 -给犹太 他玛 生了 那 法勒斯的 -像-家 你的家 -和-愿是
H2233 H3063 H8559 H3205 H6557 H1961
:הַזֹּאת הַנְּעָרָה מִן־ לְךָ יְהוָה יָתֵן
-那-这个 -那-年轻女子 -从 -给你 耶和華 賜
H2063 H5291 H3068 H5414

愿耶和華从这少年女子赐你后裔，使你的家像她玛从犹太所生法勒斯的家一般。」

וַיִּקַּח בְּעֻז אֶת־רוּת וַתְּהִי־לוֹ לְאִשָּׁה וַיָּבֵא אֵלֶיהָ וַיִּתֵּן 13
-和-取了 -和-取了 -和-他进去了 -为妻子 -属他 -和-她成了 路得 - 波阿斯 -和-取了
H5414 H0413 H0935 H0802 H1961 H7327 H0853 H1162 H3947
וַיְהִי וַתֵּלֶד בֶּן־יְהוָה לָהּ הַרְיוֹן לְךָ יְהוָה
一个儿子 -和-她生了 怀孕 -给她 耶和華
H3205 H2032 H3068

于是，波阿斯娶了路得为妻，与她同房。耶和華使她怀孕生了一个儿子。

וַתֹּאמְרָנָה וְהַנָּשִׁים אֵל־נַעֲמִי בְרִוּךְ יְהוָה אֲשֶׁר לֹא הִשְׁבִּית לְךָ נָאֵל 14
-和-说了 -那-妇女们 -对 -那-有福的 拿俄米 -和-她成了 路得 - 波阿斯 -和-取了
H0559 H0802 H0413 H5281 H1288 H3068 H3808
וְהַיּוֹם וַיִּקְרָא שְׁמוֹ בְּיִשְׂרָאֵל: 14
-那-今天 -和-愿被称 他的名字 -在-以色列
H3117 H7121 H8034 H3478

妇人们对拿俄米说：「耶和華是应当称颂的！因为今日没有撇下你，使你无至近的亲属。愿这孩子以色列中得名声。」

וְהָיָה לְךָ לְמַשִּׁיב נַפְשׁ וּלְכַלְכֵּל אֶת־שֵׁיבְתְּךָ כִּי כָלִיתָ אֲשֶׁר־ 15
-和-他要是 -给你 -去恢复 生命 -和-去养活 -和-去养活 在你的怀中 -和-去养活 拿俄米 -和-他要是
H1961 H7725 H5315 H3557 H0853 H7872 H3618
אָהַבְתְּךָ וַיִּלְדֵתוּ אֲשֶׁר־הִיא טוֹבָה לְךָ מִשִּׁבְעָה בָּנִים: 15
爱你的 生了他 那 她 好 -对你 -比七个 儿子
H0157 H3205 H1931 H7651

他必提起你的精神，奉养你的老，因为是爱慕你的那儿妇所生的。有这儿妇比有七个儿子还好！」

וַתִּקַּח נַעֲמִי אֶת־הַיָּלֵד וַתִּשְׁתְּהוּ וַתִּשְׁתְּהוּ בְּחִיקָהּ וַתְּהִי־לוֹ לְאִמָּנָת: 16
-和-取了 -和-取了 拿俄米 - 那-孩子 -和-她放在 -和-她放在 在她的怀中 -和-她成了 拿俄米 -和-他要是
H3947 H5281 H0853 H3206 H7896 H2436 H1961 H0539

拿俄米就把孩子抱在怀中，作他的养母。

וַתִּקְרָאנָהּ לֹו וַתִּקְרָאנָהּ לְנַעֲמִי בֶן־יָלֵד־לְאִמְרָ שֵׁם הַשְּׂכֵנֹת לֹו וַתִּקְרָאנָהּ 17
-和-称了 -给他 -那-邻居女人们 -那-说 名字 -和-去说 拿俄米 -和-称了
H7121 H5281 H3205 H0559 H8034 H7934
שְׁמוֹ עֹבֵד הוּא אָבִי־יִשִׁי אָבִי־דָוִד: פ 17
他的名字 俄备得 他 父 耶西的 父 大卫的
H8034 H5744 H1931 H0001 H3448 H0001 H1732

邻舍的妇人说：「拿俄米得孩子了！」就给孩子起名叫俄备得。这俄备得是耶西的父，耶西是大卫的父。」

וְאֵלֶּה תולדות פָּרְץ פָּרְץ הוליד את־חִצְרוֹן: 18
-和-这些是 后代 法勒斯的 法勒斯的 生了 希斯仑
H8435 H4028 H6557 H6557 H3205 H0853 H2696

法勒斯的后代记在下面：法勒斯生希斯仑；

19 וְחֶצְרוֹן הוֹלִיד אֶת-לָם וְרָם הוֹלִיד אֶת-עַמְיִנָּדָב:
-和-希斯仑 生了 兰 - 和-兰 生了 亚米拿达
[H2696](#) [H3205](#) [H0853](#) [H7410](#) [H7410](#) [H3205](#) [H0853](#) [H5992](#)

希斯仑生兰；兰生亚米拿达；

20 וְעַמְיִנָּדָב הוֹלִיד אֶת-נַחֲשׁוֹן וְנַחֲשׁוֹן הוֹלִיד אֶת-שְׁלֹמֹה:
-和-亚米拿达 生了 拿顺 - 和-拿顺 生了 撒门
[H5992](#) [H3205](#) [H0853](#) [H5177](#) [H5177](#) [H0853](#) [H8009](#)

亚米拿达生拿顺；拿顺生撒门；

21 וְשְׁלֹמֹן הוֹלִיד אֶת-בְּעֹז בְּעֹז וּבְעֹז הוֹלִיד אֶת-עֹבֵד:
-和-撒门 生了 波阿斯 - 和-波阿斯 生了 俄备得
[H8012](#) [H3205](#) [H0853](#) [H1162](#) [H1162](#) [H0853](#) [H5744](#)

撒门生波阿斯；波阿斯生俄备得；

22 וְעֵבֶד הוֹלִיד אֶת-יְשִׁי יְשִׁי וְיְשִׁי הוֹלִיד אֶת-דָּוִד:
-和-俄备得 生了 耶西 - 和-耶西 生了 大卫
[H5744](#) [H3205](#) [H0853](#) [H3448](#) [H3448](#) [H0853](#) [H1732](#)

俄备得生耶西；耶西生大卫。